



**1. Uluslararası Baskiresim Bienali - İstanbul 2008**  
**Isik University and Istanbul Museum of Graphic Arts (IMOGA)**  
**1st International Print Biennial - İstanbul 2008**  
**L'université Isik et le Musée des Arts Graphique d'Istanbul (IMOGA)**  
**1er Biennal International des Arts Graphique - İstanbul 2008**  
**Isik University & Grafik Museum İstanbul (IMOGA)**  
**Internationale Druckgrafik Biennale - İstanbul 2008**  
**Университет Ышык и Стамбульский музей графических искусств - ИМОГА**  
**Первое международное биеналле Гравюры - Стамбул - 2008**

**Isik Üniversitesi ve İstanbul Grafik Sanatlar Müzesi (IMOGA) 1. Uluslararası Baskiresim Bienali - İstanbul 2008**

Isik Üniversitesi ve İstanbul Grafik Sanatlar Müzesi (IMOGA), sanata ve sanat eğitiminin önemine inanarak, özgün baskiresim yapıtlarını bir araya getirmek, uluslararası düzeyde bir sanat belleği oluşturmak, sanatçıları teşvik etmek, baskiresimi sevdirmek ve yaygınlaştırmak amacıyla tüm sanatçılara açık uluslararası bir yarışma düzenlemiştir.

**Koşullar:**

1. Konu sınırlaması yoktur.
2. Katılımcılar, 2004-2008 yıllarında yaptıkları en fazla 3 çeşit yapıtla katılabilirler. Her baskıdan mutlaka 2'şer kopya göndermeleri gerekmektedir.
3. Baskılar, dijital baskı tekniği hariç tüm geleneksel baskı teknikleri ile olabilir.
4. Her baskı mutlaka imzalanmalı ve numaralandırılmalıdır. Arka yüzünde okunaklı olarak sanatçının adı, adresi, yapıtın tekniği, yapım yılı ve boyutu yer almalıdır.
5. Baskı boyutları, kısa kenar 70 cm., uzun kenar 100 cm'den büyük olmamalıdır. Yapıtlar paspartuya konmamalı, mukavvaya yapıştırılmamalıdır.
6. Son katılım tarihi: **20 Haziran 2008**'dir. Postalama tarihi dikkate alınır. Yapıtlar postada zarar görmeyecek şekilde gönderilmelidir. 7. Gönderilecek adres: **Eda Tekcan Tomba, İstanbul Grafik Sanatlar Müzesi, Ünal Mah. Barajyolu Sok. No: 14 Üsküdar 34700 İstanbul**
8. Organizasyon ve teknik konularda iletişim:  
Tel: +90 216 470 92 92 Faks: +90 216 472 92 95 (Türkçe, İngilizce, Almanca) E-posta: info@imoga.org Web site: **www.imoga.org**
9. Ödüller: Birinci Ödül; 7.500 USD, İkinci Ödül; 5.000 USD, Üçüncü Ödül; 3.000 USD, Akbank Sanat Özel Ödülü: 7.500 USD, Beşiktaş Belediyesi, Beşiktaş Çağdaş Özel Ödülü: 3.000 USD, Fevziye Mektepleri Vakfı Özel Ödülü: 2.000 USD, Coca-Cola Özel Ödülü: 2.000 USD, Garanti Koza İnşaat Özel Ödülü: 2.000 USD, Türk Kültür Vakfı Özel Ödülü: 2.000 USD, Mansiyon (3 adet); 1.000'er USD, Başka kişi ve kuruluşlar, 2000 USD'nin altında olmamak koşuluyla özel ödül verebilirler.
10. Jüri: (soyadı sırasıyla) Elizabeth Ingram, Baskiresim Sanatçısı - Kanada Mürşide İcmeli, Baskiresim Sanatçısı - Türkiye. Tetsuya Noda, Baskiresim Sanatçısı - Japonya Hasip Pektaş, Eklibris Sanatçısı, Ankara Eklibris Derneği Başkanı - Türkiye. Süleyman Saim Tekcan, Baskiresim Sanatçısı, IMOGA Yönetim Kurulu Başkanı - Türkiye.
11. Ödül ve sergileme alan baskiresimler için bir CD ve katalog hazırlanacak, katılımcılara birer adet gönderilecektir.
12. Yarışmaya gönderilen yapıtlar iade edilmeyecek, sergilenmek üzere IMOGA'da yer alacaktır. Isik Üniversitesi ve IMOGA, sergilenen yapıtları, web sitesi, CD, katalog, dergi veya kitaplarda kullanabilecektir.
13. Ödül alan ve sergilenmeye değer bulunan yapıtlar, Eylül 2008'den itibaren İstanbul ve Ankara'da sergilenecektir.
14. Katılımcılar, yarışmaya katılmakla koşulları ve jüri kararlarını kabul etmiş sayılırlar.
15. Katılımcılar, arkadaki katılım formunu okunaklı olarak doldurup yapıtlarıyla birlikte göndermelidir.

**Isik University and Istanbul Museum of Graphic Arts (IMOGA) 1st International Print Biennial - İstanbul 2008**

By believing that the art and education on art matters a lot, Isik University and Istanbul Museum of Graphic Arts (IMOGA) have organized an international contest that welcomes all artists around the world with the aims of bringing original work of printmaking together, forming an international knowledge of art, encouraging artists, arousing an interest of printmaking, and also helping the printmaking to become widespread.

**Rules:**

1. Subject matter is open.
2. Participants can enter the contest with at most three works that have been created between 2004-2008. Each work must be submitted in 2 copies.
3. All traditional printing techniques are acceptable except digital printing.
4. All entries must be signed and numbered. Label the back of the print with your name, address, printing technique, finishing date of the work and the size of the print.
5. The printed surface of the works shall not exceed 70x100 cm. The works shall not be matted, nor shall be pasted to a cardboard.
6. The deadline for submission is **20 June 2008**, the stamped postal date being decisive. The works shall be posted in the safest manner to avoid any kind of damage.
7. The address for correspondence is: **Eda Tekcan Tomba, İstanbul Grafik Sanatlar Müzesi, Ünal Mah. Barajyolu Sok. No 14 Üsküdar TR-34700 İstanbul, Turkey**
8. Contact to the organization and technical information:  
Tel: +90 216 470 92 92 (Turkish, English and German) Fax: +90 216 472 92 95 E-mail: info@imoga.org Web-side: **www.imoga.org**
9. Prizes: First Prize; 7.500 USD, Second Prize; 5.000 USD, Third Prize; 3.000 USD, Special Prize (Akbank Art); 7.500 USD, Special Prize (Besiktas Municipality, Besiktas Modern); 3.000 USD, Special Prize (Fevziye Schools Foundation); 2.000 USD, Special Prize (The Coca-Cola Company); 2.000 USD, Special Prize (Garanti Koza Construction); 2.000 USD, Special Prize (Turkish Cultural Foundation); 2.000 USD, Three Honorable Mentions: 1.000 USD Other persons and organizations may donate prizes (as long as not under 2000).
10. Jurors: (sorted by their surname) Elizabeth Ingram, Print Artist - Canada Mueside İcmeli, Print Artist - Turkey Tetsuya Noda, Print Artist - Japan Hasip Pektaş, Ex-libris Artist, President of Ankara Ex-libris Society - Turkey Süleyman Saim Tekcan, Print Artist, President of the IMOGA Executive Committee - Turkey
11. Winning printed-art works and other works that are chosen for exhibition are going to be published in CD and catalogue format. All participants will receive a copy of these publications.
12. Submissions will not be returned. They are going to be exhibited at Istanbul Museum of Graphic Arts (IMOGA). Isik University and IMOGA may use the exhibited works on their web-sites, CDs, catalogues, journals and books.
13. All winning printed-art works and other works that are chosen for exhibition are going to be exhibited in İstanbul and Ankara not later than September 2008.
14. By entering the contest, the entrants hereby accept the rules and decisions of the juror.
15. All entrants should fill in the back side entry form by typing and send it with their work.

**L'université Isik et le Musée des Arts Graphique d'Istanbul (IMOGA) 1er Biennal International des Arts Graphique-İstanbul '08**

L'université Isik et le Musée des Arts Graphique d'Istanbul (IMOGA), croyant à l'art ainsi qu'à l'importance de son enseignement, organise un concours international ouvert à tous les artistes afin de rassembler les travaux originaux de art graphique, de créer un mémoire d'arts internationaux, d'encourager les artistes, de faire apprécier et de présenter cet art.

**Les Conditions:**

1. Le sujet n'est pas limité par un thème précis.
2. Les participants peuvent participer à ce concours avec au maximum 3 œuvres réalisées entre 2004 et 2008. Il faut y envoyer 2 copies de chaque art graphique imprimé.
3. Toutes les techniques traditionnelles d'impression, à part la technique digitale, peuvent être utilisées pour l'impression.
4. Chaque œuvre devra être signée et numérotée. Il doit figurer au dos de l'œuvre le nom et l'adresse de l'artiste, la technique utilisée, l'année de réalisation et les dimensions de l'œuvre.
5. Les dimensions des images : le petit côté ne doit pas être plus grand que 70 cm et le côté grand ne doit pas être plus grand que 100 cm. Les arts graphique ne doivent pas être mis dans un passe-partout et ne doivent pas être collés sur un carton ou sur un papier en couleur.
6. La date limite de participation est le **20 Août 2008**, caché de la poste faisant foi. Les œuvres doivent être expédiées de façon à ne subir aucun dommage.
7. L'adresse: **Eda Tekcan Tomba, İstanbul Grafik Sanatlar Müzesi, Ünal Mah. Barajyolu Sok. No: 14 Üsküdar TR-34700 İstanbul, Turque**
8. Coordonnée pour l'organisation et les sujets techniques: No de Tel: + 90 216 470 92 92 Télécopie: + 90 216 472 92 95 (Turc, Anglais, Allemand) Courriel: info@imoga.org Site Internet : **www.imoga.org**
9. Les Prix: Le premier prix: 7 500 USD Le deuxième prix: 5 000 USD Le troisième prix: 3 000 USD Prix spécial de la Akbank Art: 7 500 USD Prix spécial de la Besiktas Municipalité, Besiktas Moderne: 3 000 USD Prix spécial de la Fondation de Fevziye Mektepleri: 2 000 USD Prix spécial Coca-Cola: 2 000 USD Prix spécial de Garanti Koza Construction: 2 000 USD Prix spécial de la Fondation de la Culture Turque: 2 000 USD Trois prix spéciaux: 1 000 USD chacun Des prix spéciaux d'au moins 2 000 USD peuvent être attribués par d'autres personnes ou institutions.
10. Les membres du jury (par ordre alphabétique): Murside İcmeli, artiste de art graphique - Turquie Elizabeth Ingram, artiste de art graphique - Canada Tetsuya Noda, artiste de art graphique - Japon Hasip Pektaş, artiste de ex-libris, Président de l'association de ex-libris d'Ankara - Turquie Süleyman Saim Tekcan, artiste de art graphique, Président directeur général de l'IMOGA - Turquie
11. Un CD des œuvres sélectionnées pour le prix et l'exposition des arts graphique ainsi qu'un catalogue des œuvres choisies seront préparés et envoyés aux participants.
12. Les œuvres envoyées au concours ne seront pas retournées aux participants, elles seront exposées à l'IMOGA. L'université Isik et l'IMOGA se réserve le droit de publier les de art graphique dans le site Internet, dans le catalogue, dans des revues ou des livres et de les copier sur CD.
13. Les œuvres ayant obtenues un prix ou méritant d'être exposées seront exposées à partir de septembre 2008 à İstanbul et à Ankara.
14. Les participants acceptent, en participant au concours, le règlement et les décisions du jury.
15. Les participants devront remplir lisiblement le formulaire de participation ci-dessous et le retourner avec leurs œuvres.

Form / Form / Le Forme / Anmeldeformular / Анкета

Sanatçının adı soyadı / Name and surname of artist / Nom et prénom de l'artiste / Name and vorname des künstler/der künstlerin / ФИО автора: .....

Doğum yeri ve tarihi / Place and date of birth / Date et lieu de naissance / Geburtsort und -datum / Дата и место рождения: .....

Adres / Address / Adresse / Adresse / Адрес проживания: .....

Telefon / Phone number / No de tel fixe / Telefon / Телефон .....

Faks / Fax / No de télécopie / Fax / Факс .....

Mobil / Mobile / No de tel portable / GSM / Мобильный телефон .....

E-posta / E - mail / Courriel / E-Mail / Электронный адрес .....

Kısa özgeçmiş / Short CV / Un bref curriculum vitae (CV) / Kurzer Lebenslauf / Автобиография (краткая) : .....

	I	II	III
Yapıtın Adı <b>Title</b> Nom de l'œuvre <b>Titel</b> Имя работы			
Tekniği <b>Technique</b> La technique <b>Technik</b> Техника			
Yapım Yılı <b>Year</b> Date de réalisation <b>Jahr</b> Год исполнения			
Boyutu <b>Size</b> Les dimensions <b>Maße</b> Размер работы			

**Isik Universität & Grafik Museum İstanbul (IMOGA) Internationale Druckgrafik Biennale - İstanbul 2008**

Die Isik Universität und das Grafik Museum İstanbul (IMOGA) veranstalten einen internationalen -Wettbewerb, der Künstlern und Designern aus der ganzen Welt offen steht. Das Ziel dieses Wettbewerbes ist, authentische Werke von ästhetischem Wert zusammenzubringen, auf der internationalen Ebene ein kollektives Gedächtnis der Kunst zu schaffen, die Künstler anzuregen und die Druckgrafik beim Publikum vorzustellen und beliebt zu machen.

**Teilnahmebedingungen:**

1. Es gibt hinsichtlich des Themas keine Einschränkungen.
2. Jeder Künstler /Jede Künstlerin darf maximal 3 Arbeiten einreichen, die zwischen 2004-2008 entstanden sind. Von jeder Auflage sollten jeweils 2 Abzüge eingesandt werden.
3. Akzeptiert werden nur die Arbeiten mit traditionellen Druckverfahren.
4. Die Werke müssen nummeriert und signiert sein. Auf der Rückseite sind der Name und die Anschrift des Künstlers / der Künstlerin sowie Technik, Jahr und die Maße des Werkes anzugeben.
5. Das Druckformat von 70 x 100 cm darf nicht überschritten werden. Die Arbeiten dürfen nicht in einem Passepartout angebracht oder auf Pappe geklebt sein.
6. Einsendeschluss ist der **20. Juni 2008**. Dabei wird der Posteingang berücksichtigt. Die werken sollten so eingesandt werden, dass bei der Post kein Schaden entsteht.
7. Die Arbeiten sind an die folgende Adresse zu senden: **Eda Tekcan Tomba, İstanbul Grafik Sanatlar Müzesi Ünal Mah. Barajyolu Sok. No 14 TR-34700 Üsküdar - İstanbul, Türkei**
8. Für die Organisation und weitere Fragen:  
Telefon: +90 216 470 92 92 Fax: +90 216 472 92 95 (in Türkisch, Englisch und Deutsch) E-Mail: info@imoga.org, **www.imoga.org**
9. Preise: Erster Preis: 7.500 USD  
Zweiter Preis: 5.000 USD  
Dritter Preis: 3.000 USD  
Sonderpreis: 7.500 USD (Akbank Kunst)  
Sonderpreis: 3.000 USD (Besiktas Stadtbezirk, Besiktas Eigenjids)  
Sonderpreis: 2.000 USD (Stiftung von Fevziye Schulen)  
Sonderpreis: 2.000 USD (Coca-Cola)  
Sonderpreis: 2.000 USD (Garanti Koza Bauunternehmung)  
Sonderpreis: 2.000 USD (Stiftung für Türkische Kultur)  
Drei Sonderpreise: 1.000 USD  
Einzelpersonen und Institutionen können einen Sonderpreis aussetzen, der jedoch nicht unter 2.000 USD betragen soll.
10. Die Jury besteht aus folgenden Mitgliedern (nach Namen geordnet): Elizabeth Ingram, Grafikkünstlerin, Kanada Mürside İcmeli, Grafikkünstlerin, Türkei Tetsuya Noda, Grafikkünstler, Japan Hasip Pektaş, Exlibriskünstler, Vorsitzender des Exlibrisvereins Ankara, Türkei Süleyman Saim Tekcan, Grafikkünstler, Vorsitzender des Verwaltungsrates von IMOGA, Türkei
11. Die mit Preisen ausgezeichneten und die ausgestellten Werke werden auf einer CD zusammengestellt und ein Katalog wird ebenfalls erstellt. An jeden Teilnehmer wird 1 Exemplar zugesendet.
12. Die am Wettbewerb teilnehmenden Arbeiten werden nicht zurückgesandt. Die Isik Universität und IMOGA verfügen über das Recht auf Ausstellung, Veröffentlichung der eingesandten Werke auf Web-Seiten und in Form von CDs, Katalogen, Zeitschriften oder Büchern.
13. Die mit einem Preis dotierten Arbeiten und die, die zur Ausstellung wert gefunden wurden, nehmen an den Ausstellungen, die -ab September 2008- in İstanbul und Ankara stattfinden werden, teil.
14. Die Teilnahme an diesem Wettbewerb impliziert die volle und bedingungslose Hinnahme dieses Reglements sowie der Entscheidungen der Jury.
15. Die Teilnehmer sollen das beigelegte Formular ausfüllen und zusammen mit Ihren Werken an die o.g. Anschrift senden.

**Университет Ышык и Стамбульский музей графических искусств - ИМОГА Первое международное биеналле Гравюры - Стамбул - 2008**

Университет Ышык (University Isik) и Стамбульский музей графических искусств - IMOGA (IMOGA) - организуют международный конкурс гравюры с участием художников из разных стран, направленный на подчеркивание важности обучения в художественных ВУЗах. Целью конкурса является организация выставки произведений гравюры в разных техниках на высокохудожественном и профессиональном уровне, а также в целях поддержки профессиональных художников, работающих в этом направлении, раскрытия эстетических ценностей и развития этой области художественной деятельности.

**Условия участия:**

1. Выбор темы произвольный.
2. Участники имеют право представить на конкурсе 3 работы в двух экземплярах, выполненные за период с 2004 по 2008 год.
3. Работы, представленные на конкурс, могут быть выполнены во всех техниках гравюры, кроме цифровой фотографии.
4. Каждый оттиск должен быть подписан и пронумерован. На обратной стороне каждого высланного экземпляра должно быть указано имя художника, адрес, техника, год исполнения и размер работы.
5. Размер оттиска не должен превышать по длинной стороне 100 см, по короткой 70 см. Нельзя использовать паспарту и клеить оттиск на картон.
6. Последний срок для представления работ - 20 июня 2008 года. Указателем срока будет служить почтовый штамп (дата). Работы не должны быть повреждены при транспортировке по почте.
7. Почтовый адрес: **Eda Tekcan Tomba, İstanbul Grafik Sanatlar Müzesi Ünal Mah. Barajyolu Sok. No 14, Uskudar TR-34700 İstanbul, Turkey**
8. Контактные телефоны:  
Телефон: +90 (216) 470 92 92 , Факс: +90 (216) 472 92 95. ( Турецкий, Английский, Немецкий)  
Адрес электронной почты: info@imoga.org Web-адрес: **www.imoga.org**
9. Жюри присудит следующие призы:  
Первый - 7.500 \$  
Второй - 5.000 \$  
Третий - 3.000 \$  
Специальный приз% Акбанк Санат (Akbank Sanat) - 7.500 \$  
Специальный приз% "Бешикташ Чадаш"-Муниципалитет Бешикташ (Besiktas Belediyesi, Besiktas Cagdas) - 3.000 \$  
Специальный приз% Февзийе мектеплери вакфы (Fevziye Mektepleri Vakfi) - 2.000 \$  
Специальный приз% Кока кола (Coca-Cola) - 2.000 \$  
Специальный приз% Гаранти иншаат (Garanti Koza Insaat) - 2.000 \$  
Специальный приз% Тюрк култур вакфы (Turk Kultur Vakfi) - 2.000 \$  
Три почётные премии - каждая по 1.000 \$  
Частными лицами и учреждениями могут быть присуждены специальные премии в размере не менее 2000 \$.
10. Жюри представлено следующими лицами: (в алфавитном порядке)  
Мюршиде Ичмели (Murside İcmeli), художник - график, Турция;  
Элизабет Инграм ( Elizabeth Ingram ), художник - график, Канада;  
Тетуя Нода (Tetsuya Noda), художник - график, Япония;  
Хасип Пекташ (Hasip Pektaş), художник - график, председатель Анкарское общество эклибриса, Турция;  
Сюлейман СAIM Текджан (Suleyman Saim Tekcan), художник - график, председатель Стамбульского музея графических искусств (IMOGA), Турция.
11. Произведения, получившие призы и участвующие в выставке, будут включены в каталог и в CD, которые отправлены авторам.
12. Гравюры, посланные на конкурс будут выставленные в музея графических искусств IMOGA и возвращаться не будут. Университет Ышык и IMOGA могут использовать выставленные работы в сайтах, CD, печати, в каталогах, журналах или в книгах.
13. Произведения, получившие призы и выбранные со стороны жюри конкурса, будут выставлены в сентябре 2008 года в Стамбуле и Анкаре.
14. Участники считаются принявшими условия конкурса и всех решений жюри.
15. Участники должны заполнить анкету, приложенную ниже, и выслать ее вместе с работой.

Türkçe

English

Français

Deutsch

Анкета

Sponsors

